

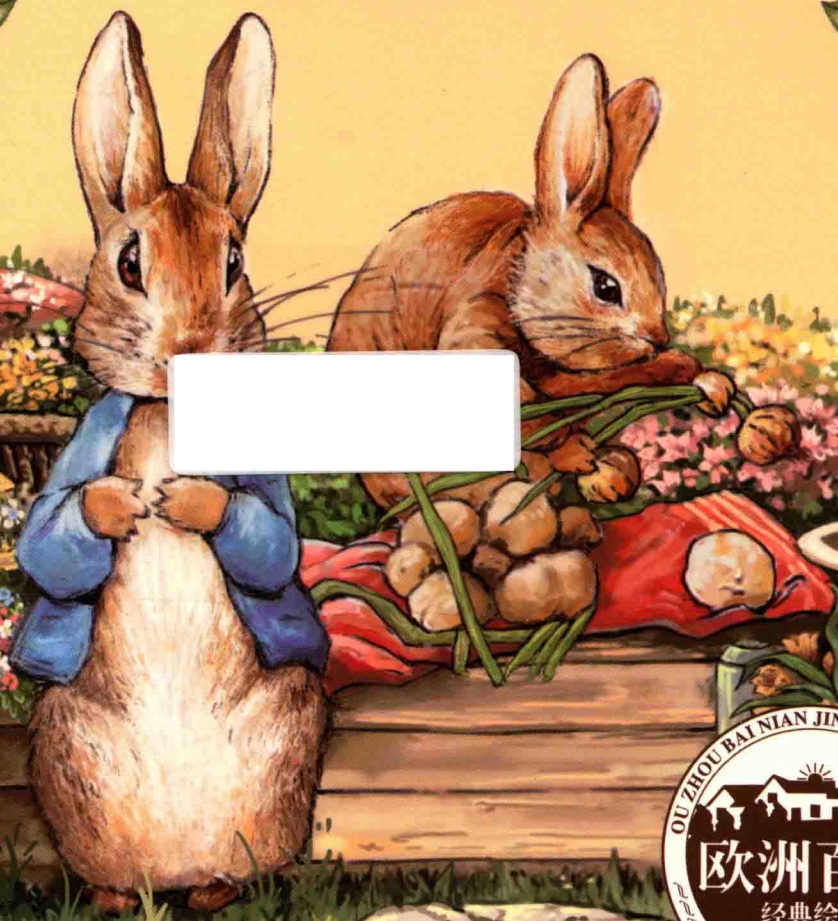
孩子喜爱的经典童话

彼得兔和他的朋友们

The Tale of Peter Rabbit

彼得兔的故事

[英] 毕翠克丝·波特 / 著 孙静 / 译



西南师范大学出版社
国家一级出版社 全国百佳图书出版单位

彼得兔和他的朋友们

1



彼得兔的故事

[英] 毕翠克丝·波特/著 孙静/译

西南师范大学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

彼得兔的故事 / (英) 毕翠克丝·波特 著; 孙静译

— 重庆: 西南师范大学出版社, 2016.8

(彼得兔和他的朋友们)

ISBN 978-7-5621-8082-1

I. ①彼… II. ①毕… ②孙… III. ①儿童文学—图画故事—英国—现代 IV. ①I561.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 163939 号

彼得兔的故事

[英]毕翠克丝·波特/著 孙静/译

bidetu de gushi

责任编辑: 胡秀英

装帧设计: 甘霖

出版发行: 西南师范大学出版社

地址: 重庆市北碚区天生路2号

邮编: 400715

网址: www.xscbs.com

经 销: 全国新华书店

印 刷: 湖北楚天传媒印务有限责任公司

开 本: 710 mm×1000 mm 1/16

印 张: 2.75

字 数: 22千字

版 次: 2016年8月第1版

印 次: 2017年3月第2次印刷

书 号: ISBN 978-7-5621-8082-1

定 价: 12.00元





CONTENTS

目录

彼得兔的故事 1

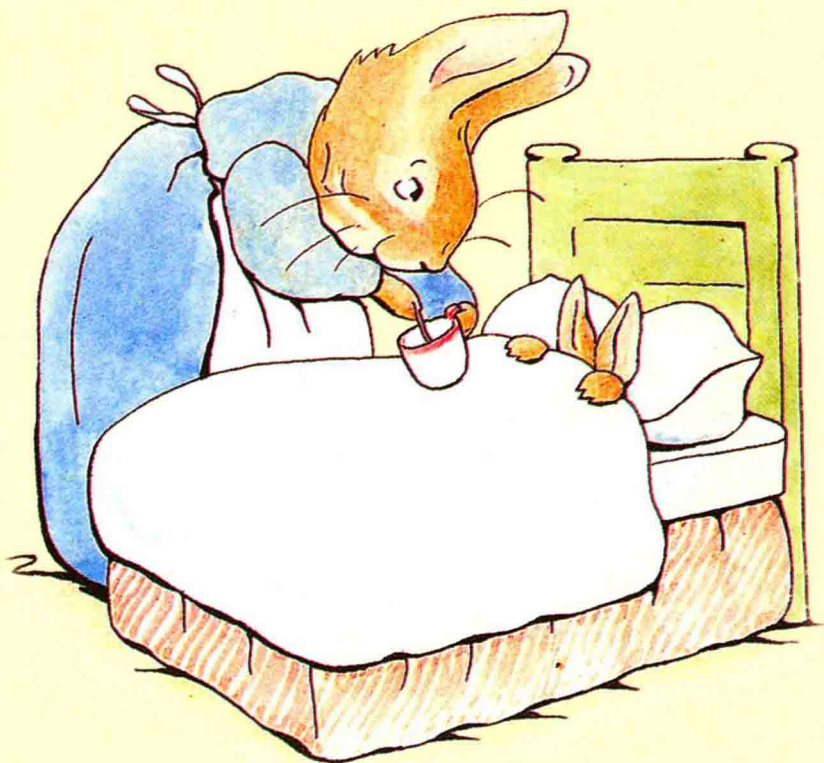
本杰明的故事 21



彼得兔的故事

duō zài bèi zi li de xiǎo tù zi shì shéi ya tā wèi shén me bù gǎn
躲在被子里的小兔子是谁呀？他为什么不敢

bǎ liǎn lù chū lái ràng wǒ men yì qǐ kàn kan zhè ge yǒu qù de gù shi ba
把脸露出来？让我们一起看看这个有趣的故事吧！



cóng qián yǒu sì
从前，有四

zhī kě ài de xiǎo tù zǐ
只可爱的小兔子，

tā men fēn bié jiào tiào tiào
他们分别叫跳跳、

dūn dūn mián wěi ba hé
墩墩、棉尾巴和

bǐ dé
彼得。



sì zhī xiǎo tù zǐ hé tù mā ma
四只小兔子和兔妈妈

shēng huó zài yì qǐ ò chà diǎn wàng le gào su nǐ men tā men de jiā
生活在一起。噢，差点忘了告诉你们，他们的家

zài yì kē dà shān shù de shù gēn dī xià nà lǐ yǒu xǔ duō ruǎn ruǎn de xì
在一棵大杉树的树根底下。那里有许多软软的细

shā kě shū fu la
沙，可舒服啦！



yì tiān zǎo shàng tù mā ma
一天早上，兔妈妈

gěi hái zǐ men chuān hǎo yī fu
给孩子们穿好衣服，

zhěng lǐ hǎo xiǎo lán zi rán hòu duì
整理好小篮子，然后对

tā men shuō bǎo bèi men xiàn zài
他们说：“宝贝们，现在

kě yǐ chū qù cǎi yě guǒ le bú
可以出去采野果了。不

guò yí dìng yào yán zhe xiǎo lù zǒu qiān wàn bú yào pǎo dào mài kè xiān sheng de
过一定要沿着小路走，千万不要跑到麦克先生的

cài yuán li qù le nǐ men de bà ba jiù
菜园里去了。你们的爸爸就

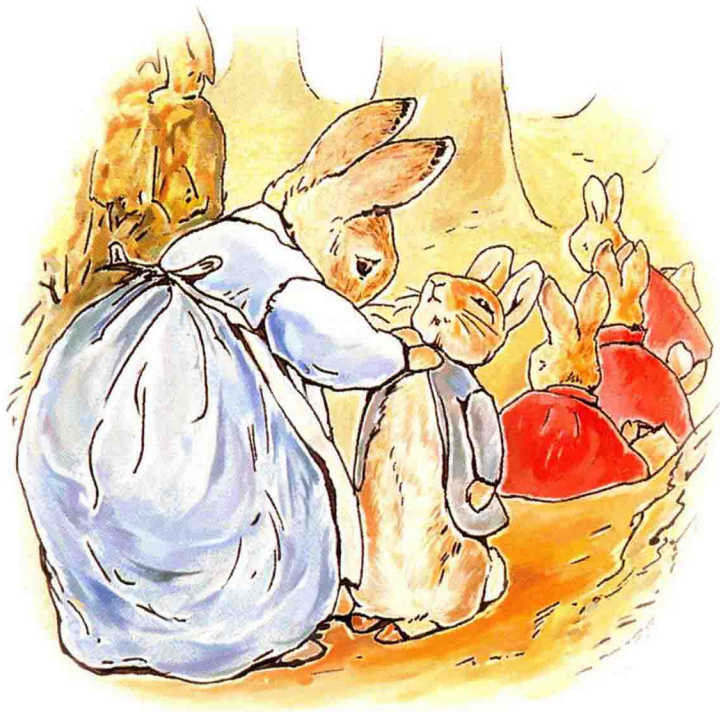
shì zài nà ge cài yuán li bèi
是在那个菜园里被

zhuā zhù de tā hái bèi mài
抓住的，他还被麦

kè tài tai zuò chéng le yí kuài
克太太做成了一块

dà xiàn bǐng
大馅饼。”





tù mā ma yì biān gěi bǐ dé zhěng lǐ yī fu yì biān zài cì dīng zhǔ dào
兔妈妈一边给彼得整理衣服，一边再次叮嘱道：

xiàn zài kě yǐ chū mén le yí dīng yào xiǎo xīn a
“现在可以出门了，一定要小心啊！”

rán hòu tù mā ma dài zhe lán zi hé yǔ sǎn
然后，兔妈妈带着篮子和雨伞

yě chū mén le tā chuān guò xiǎo shù lín lái dào miàn
也出门了。她穿过小树林，来到面

bāo diàn mǎi le yí gè hēi miàn bāo hé wǔ gè xiǎo xiǎo
包店，买了一个黑面包和五个小小

de pú tao gān yuán miàn bāo
的葡萄干圆面包。





tiào tiào dūn dūn hé mián wěi ba
跳跳、墩墩和棉尾巴

hěn tīng huà tā men zhào mā ma shuō de
很听话，他们照妈妈说的，
yán zhe xiǎo lù zǒu cǎi zhāi lù biān de
沿着小路走，采摘路边的
yě hēi méi
野黑莓。

kě bǐ dé ne tā tài wán pí le
可彼得呢？他太顽皮了。

tā yì chū mén jiù bǎ mā
他一出门就把妈

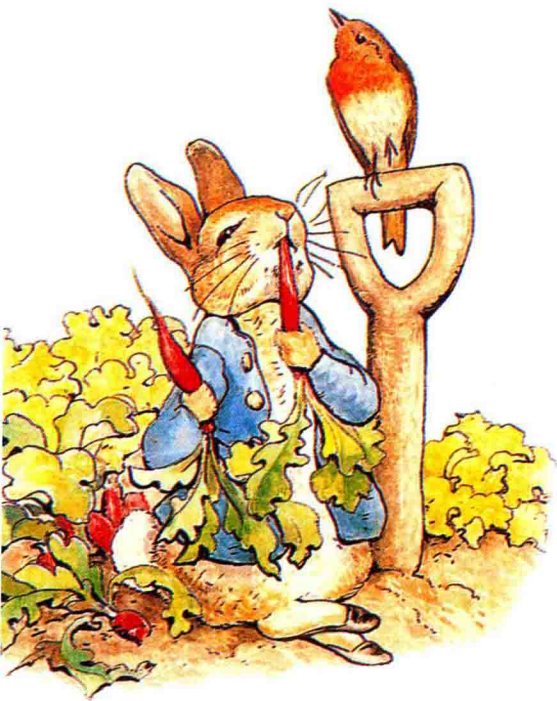
ma de huà wàng de yì gān èr jìng
妈的话忘得一干二净，

zhí jiē pǎo dào le mài kè xiān sheng
直接跑到了麦克先生

de cài yuán zài dà mén xià zhǎo le
的菜园，在大门下找了

gè fèng xì zuān le jìn qù
个缝隙钻了进去。





gāng kāi shǐ bǐ dé zhǐ shì chī
刚开始，彼得只是吃

le yì xiē wō jù hé yún dòu jiē
了一些莴苣和芸豆。接
zhe tā yòu kǎn qǐ le hú luó bo
着，他又啃起了胡萝卜。

dà gài shì chī de tài kuài le
大概是吃得太快了，

bù yí huì er bǐ dé jué de hěn bù
不一会儿，彼得觉得很
shū fu yú shì xiǎng zhǎo diǎn xī qín lái
不舒服，于是想找点西芹来

huàn huàn kǒu wèi
换换口味。





rào guò yí piàn huáng guā téng

绕过一片黄瓜藤，

bǐ dé fā xiàn le yí gè rén
彼得发现了一个人

guì zài cài dì lì shōu shì
——跪在菜地里收拾

juǎn xīn cài miáo de mài kè xiān sheng
卷心菜苗的麦克先生。

mài kè xiān sheng yí kàn dào bǐ dé jiù tiào le qǐ lái , tā jǔ qǐ dīng
麦克先生一看到彼得就跳了起来，他举起钉

chǐ pá zhuī gǎn zhe bǐ dé bìng dà jiào dào : “ zhàn zhù ! kě wù de xiǎo tōu ! ”
齿耙追赶着彼得，并大叫道：“站住！可恶的小偷！”



bǐ dé hài pà jí le xià de lián
彼得害怕极了，吓得连

cài yuán mén zài nǎ lǐ yě wàng jì le zhǐ hǎo
菜园门在哪里也忘记了，只好

zài cài yuán lǐ màn wú mù dì de bēn táo 。
在菜园里漫无目的地奔逃。

jīng kǒng zhōng tā de yì zhī xié diū zài le
惊恐中，他的一只鞋丢在了

juǎn xīn cài dì lǐ tā yòu pǎo le jǐ quān ，
卷心菜地里。他又跑了几圈，

lù guò tǔ dòu tián de shí hou lìng yì zhī xié
路过土豆田的时候，另一只鞋

yě pǎo diū le méi le xié zi de shù fù xiǎo bǐ dé yòng sì tiáo tuǐ pǎo
也跑丢了。没了鞋子的束缚，小彼得用四条腿跑

de gèng kuài le 。
得更快了。





kě dǎo méi de shì tā wù
可倒霉的是，他误

dǎ wù zhuàngchōng jìn le yí piàn dēng
打误撞冲进了一片灯

long guǒ shù cóng shù zhī gōu zhù le
笼果树丛。树枝钩住了

tā jiǎ kè shàng de niǔ kòu
他夹克上的纽扣。

tā shēn shàng nà jiàn lán sè de jiǎ kè pèi zhe huáng sè de tóng niǔ
他身上那件蓝色的夹克，配着黄色的铜纽

kòu duō piào liang a hái shì xīn de ne
扣，多漂亮啊！还是新的呢！

bǐ dé jué de zì jǐ sǐ dìng
彼得觉得自己死定

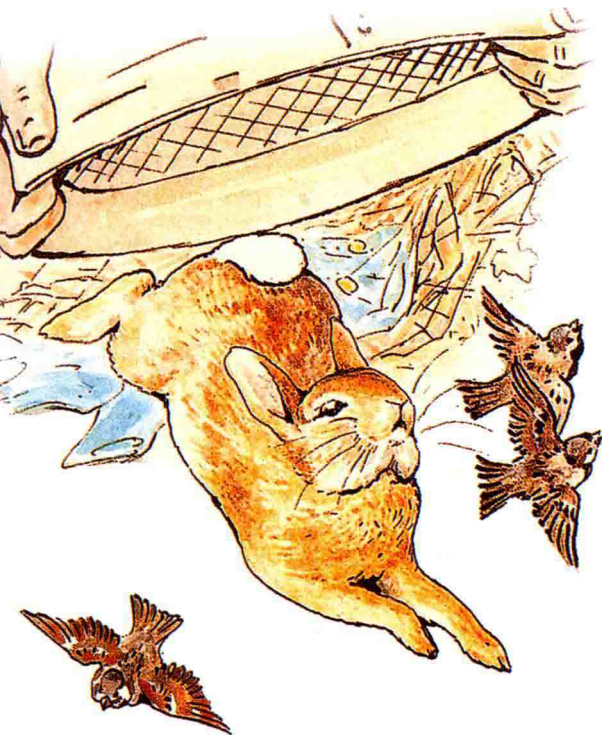
le rěn bú zhù dà kū qǐ lái
了，忍不住大哭起来。

yì qún hǎo xīn de má què tīng dào
一群好心的麻雀听到

le bǐ dé de kū qì shēng gǎn máng fēi guò
了彼得的哭泣声，赶忙飞过

lái ān wèi tā gǔ lì tā nǚ lì táo chū qù
来安慰他，鼓励他努力逃出去。





jiù zài zhè shí mài kè
就在这时，麦克

xiān sheng dǎ suàn yòng yì zhī shāi zi
先生打算用一只筛子

kòu zhù bǐ dé bǐ dé fèn lì
扣住彼得。彼得奋力

cóng jiā kè lǐ zhèng tuō chū lái 。
从夹克里挣脱出来。

huāng luàn zhōng bǐ dé chōng jìn le gōng jù fáng yì tóu tiào jìn yì zhī
慌乱中，彼得冲进了工具房，一头跳进一只

pēn shuǐ hú zhōng kě xī hú li hái yǒu bù shǎo shuǐ ne bù rán kě zhēn shì
喷水壶中。可惜壶里还有不少水呢，不然可真是

gè cáng shēn de hǎo dì fang
个藏身的好地方。



mài kè xiānsheng zǒu jìn gōng jù fáng tā què dìng bǐ dé jiù cáng zài mǒu
麦克先生走进工具房，他确定彼得就藏在某

gè dào kòu de huā pén xià yú shì tā jiāng nà xiē huā pén yí gè yí gè de
个倒扣的花盆下，于是他将那些花盆一个一个地

fān guò lái zǐ xì xún zhǎo
翻过来仔细寻找。

ā ti cáng zài shuǐ hú
“阿嚏！”藏在水壶

lǐ de bǐ dé rěn bú zhù dǎ le gè
里的彼得忍不住打了个

pēn tì mài kè xiānsheng lì jí xún
喷嚏，麦克先生立即循

zhe shēng yīn chōng le guò lái 。
着声音冲了过来。





mài kè xiān sheng tái jiǎo biàn cháo zhe bǐ
麦克先生抬脚便朝着彼

dé tī guò lái , bǐ dé què fān shēn cóng
得踢过来，彼得却翻身从

chuāng kǒu tiào le chū qù
窗口跳了出去。

kě nà ge chuāng kǒu duì mài kè xiān
可那个窗口对麦克先

sheng lái shuō tài xiǎo le , ér qiě tā yě yàn
生来说太小了，而且他也厌

fán le xiàng zhè yàng zhuī lái zhuī qù 。 yú shì tā hěn bù kāi xīn de huí dào
烦了像这样追来追去。于是，他很不开心地回到

le juǎn xīn cài dì lǐ
了卷心菜地里。

bǐ dé zhōng yú kě yǐ tíng xià lái chūn
彼得终于可以停下来喘

kǒu qì 。 tā pǎo le hěn jiǔ , shí zài tài lèi
口气。他跑了很久，实在太累

le 。 gāng cái zài shuǐ hú lǐ yòu pào le bàn
了。刚才在水壶里又泡了半

tiān , bǐ dé quán shēn dōu shī tòu le , zài jiā
天，彼得全身都湿透了，再加

shàng kǒng jù , tā quán shēn fā dǒu qǐ lái 。
上恐惧，他全身发抖起来。

